



Piotrków Trybunalski

Stolica Piotrków



**Wydawca:**

VEGA Studio Adv., Tomasz Müller
82-500 Kwidzyn, ul. Grudziądzka 22/3A
www.grupavega.pl
e-mail: biuro@grupavega.pl

Tekst: Katarzyna Szokalska

Paweł Małolepszy, Jacek Bykowski

Tłumaczenie: Ewa Androsiuk

Zdjęcia: archiwum Urzędu Miasta
w Piotrkowie Trybunalskim

Opracowanie graficzne - Urząd Miasta
w Piotrkowie Trybunalskim
Przygotowanie do druku - VEGA Studio Adv.

Wydano na zlecenie:

Urzędu Miasta Piotrkowa Trybunalskiego
97-300 Piotrków Trybunalski
Pasaż K. Rudowskiego 10
tel. (44) 732 77 01
www.piotrkow.pl

Wydawca nie odpowiada za treść
ofert gospodarczych firm.

VEGA Studio Adv.
Wszelkie prawa zastrzeżone.
All rights reserved.

Printed in Poland – Kwidzyn 2011
Przedruk i powielanie w jakiegokolwiek
formie jest zabronione.

ISBN 978-83-89855-92-3



Zapraszamy !!!
We invite you !!!

Piotrków Trybunalski to miasto, którego bogata historia może być powodem do dumy dla wszystkich Polaków. Warto nas odwiedzić, by zobaczyć urocze Stare Miasto będące tłem do realizacji wielu znanych filmów. Zapraszamy także wszystkich zainteresowanych uczestnictwem w wydarzeniach kulturalnych i sportowych, które organizowane są w Piotrkowie Trybunalskim. Doskonała lokalizacja sprawia, że miasto oraz najbliższe okolice to bardzo dobre miejsce do inwestowania. Zachęcam do bliższego poznania miasta, które w roku 2017 obchodzić będzie 800-lecie. Zapraszam do Piotrkowa Trybunalskiego.

The rich history of Piotrków Trybunalski can be a source of pride for all Poles. The city is worth visiting, especially its lovely Old Town where many famous films were cast. We invite people interested in cultural and sporting events organised in Piotrków. Its excellent location makes the city and surrounding area a very good place for investments. I encourage you to get to know the city which in 2017 will be 800 years old. Visit Piotrków Trybunalski!

Krzysztof Chojniak
Mayor of Piotrków Trybunalski

Krzysztof Chojniak
Prezydent Miasta



Piotrków – miasto królewskie

Piotrków – a royal city

1. Zamek królewski (obecnie Muzeum) | Royal Castle (present Museum)
2. Orzeł na ścianie zamku królewskiego | Eagle on the wall of the Royal Castle

Miało, w którym od XIII wieku odbywały się zjazdy rycerstwa, zjazdy generalne szlachty polskiej, synody duchownych, obrady sejmowe i sesje Trybunału Koronnego, pierwszego w Europie Najwyższego Sądu dawnej Rzeczypospolitej (1578-1793). W Piotrkowie rozpoczęli swoje rządy (obierani władcami na sejmach elekcyjnych) potomkowie Władysława Jagiełły, który w 1404 r. potwierdził wszystkie dawne przywileje miasta. Tutaj pierwsze hołdy władców Rzeczypospolitej składali wielcy mistrzowie Zakonu Krzyżackiego. Tutaj w 1493 r. narodził się polski parlamentaryzm i demokracja. Piotrków był wówczas drugą polityczną stolicą królestwa.



Since the 13th century the city held knights reunions, general reunions of Polish nobility, the clergy synods, parliamentary debates and sessions of the Crown Tribunal – the first European Supreme Court in the Old Republic (1578-1793). In Piotrków the descendants of Władysław Jagiełło started their reigns (they were chosen in royal elections). In 1404 Jagiełło himself confirmed the old privileges granted to the city. Here the great masters of the Teutonic Order paid their first homage to the rulers of Poland. Here, in 1493, Polish parliamentarism and democracy were born. At that time Piotrków was the second most important in terms of politics city of the Kingdom of Poland.



Piotrków Trybunalski to miejsce, które pokochali filmowcy. W ciągu ostatnich kilkudziesięciu lat miasto było miejscem pracy wielu znakomitych ekip filmowych, które właśnie tutaj realizowały filmy cieszące się uznaniem widzów i nagradzane na całym świecie.

W Piotrkowie Trybunalskim realizowano popularne polskie serie: „Doktor Ewa” (1972), „Królowa Bona” (1980), „Jan Serce” (1981), „Komediantka” (1986), „Syzyfowe prace” (2000), „Przeprowadzki” (2000-2001), „Przedwiośnie” (2001) i filmy fabularne: „Ewa chce spać” (1957), „Potop” (1974), „Vabank” (1981), „Nowy Jork czwarta rano” (1988), „Uprowadzenie Agaty” (1993), „Psy” (1992), „Pan Tadeusz” (1999) oraz filmy zagraniczne: „Szatow i demony” („Biesy”) (1988), „Jakub kłamca” (2000), „Masz na imię Justyna” (2005), „Ukryci” (2010). W mieście realizowano również zdjęcia do pierwszego polskiego filmu, który powstał w całości w technologii 3D – „Bitwa warszawska 1920” (2011).



Piotrków filmowy

Piotrków in films

1. Plan zdjęciowy filmu „Jakub kłamca” (reż. Peter Kassovitz) | Filming location of 'Jacob the Liar' (directed by Peter Kassovitz)
2. Plan zdjęciowy filmu „Ukryci” (reż. Agnieszka Holland) | Filming location of 'Hidden' (directed by Agnieszka Holland)
3. Plan zdjęciowy filmu „Pan Tadeusz” (reż. Andrzej Wajda) | Filming location of 'Pan Tadeusz' (directed by Andrzej Wajda)



Piotrków Trybunalski is loved by filmmakers. During the last several years the city hosted many great film crews which were working on the films that received general recognition and won awards all over the world.

In Piotrków they shot popular Polish TV series ('Doktor Ewa' – 1972, 'Królowa Bona' – 1980, 'Jan Serce' – 1981, 'Komediantka' – 1986, 'Syzyfowe prace' – 2000, 'Przeprowadzki' – 2000 and 2001, 'Przedwiośnie' – 2001) as well as feature films ('Ewa chce spać' – 1957, 'Potop' – 1974, 'Vabank' – 1981, 'Nowy Jork czwarta rano' – 1988, 'Uprowadzenie Agaty' – 1993, 'Psy' – 1992, 'Pan Tadeusz' – 1999) and foreign films ('Shatov and the demons', based on 'The Possessed' by Dostoyevsky – 1988, 'Jacob the Liar' – 2000, 'Masz na imię Justine' – 2005, 'Hidden' – 2010). Moreover, the photos of the first Polish movie entirely made in 3D – 'Battle of Warsaw 1920' (2011) – were carried out in Piotrków.



miasto
PIOTRKÓW
TRYBUNALSKI
stolica
PIOTRKÓW
zaprasza
wszystkich
a zwłaszcza
PIOTRKÓW
na

imieniny
PIOTRKÓW
18 - 19
czerwca
2011

Perfect

Piotr Bukartyk

Blenders

Jarmark Trybunalski

miłe niespodzianki
dla Piotrków

prezentacje
motoryzacyjne

teatr
uliczny

koncerty
kapel
podwórkowych

Piotrków dla Piotrków



Imprezy cykliczne
Recurring events

1. Dni Piotrkowa Trybunalskiego | Piotrków Trybunalski Days
2. Międzynarodowy Festiwal Sztuki Akcji – Interakcje | International Art Festival – Interakcje

Piotrków Trybunalski zaprasza na:
- IMIENINY PIOTRKÓW – cykl imprez muzycznych, sportowych i rekreacyjnych z okazji Dni Miasta, na których mile widziani są wszyscy, a szczególnie osoby o imieniu Piotr (czerwiec)

- DNI MUZYKI KAMERALNEJ – cykl koncertów organizowanych od prawie pół wieku w zamku Zygmunta Starego oraz piotrkowskich kościołach (kwiecień)

- MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL SZTUKI INTERAKCJE - wydarzenie artystyczne, w którym uczestniczą miłośnicy sztuki współczesnej i artyści z całego świata (maj)

- OGÓLNOPOLSKI FESTIWAL KAPEL PODWÓRKOWYCH – jedyna tego typu impreza w centralnej Polsce w czasie której najlepsze kapela z całego kraju wykonują piosenki w amfiteatrze, a także na ulicach i podwórkach Piotrkowa (maj)

- JARMARK TRYBUNALSKI – nawiązująca do historycznych jarmarków impreza handlowo-wystawiennicza, która odbywa się na piotrkowskim Rynku (czerwiec)



Piotrków Trybunalski invites you to participate in the following events:

- PETERS' NAME-DAY – a series of musical, sporting and recreational events during Piotrków Days. Everyone is welcomed, especially people named Peter (June)

- CHAMBER MUSIC DAYS – a series of concerts organised for nearly half a century now in the castle of Sigismund the Old and churches in Piotrków (April)

- INTERNATIONAL ART FESTIVAL 'INTERAKCJE' – an artistic event which brings modern art lovers and artists from all over the world (May)

- NATIONAL BACKYARD BANDS FESTIVAL – the only event of this kind in Central Poland. The best backyard bands from the whole country perform in the amphitheatre as well as on the streets and in the yards of Piotrków (May)

- THE 'TRYBUNALSKI' FAIR – trade and exhibition fair referring to the local historical fair. It takes place in the marketplace in Piotrków (June)



1

- MULTICULTURAL MEETING – shows, presentations, concerts focused on multiculturalism of the city (June/July)
- 'EKRAN WIELU KULTUR' FILMS REVIEW IN PIOTRKÓW – post-festival review of films from around the world presented during the events for film lovers (June/July)
- SUMMER CONCERTS – a series of outdoor concerts held in the marketplace (June-September)
- GARDEN THEATRE IN PIOTRKÓW – theatrical meetings for children (July, August)
- 'HOPE' CHRISTIAN CULTURE AND ART FESTIVAL – concerts, exhibitions, lectures and film presentations. The event aims to gather a specific community of people seeking hope and those who want to share their faith and joy of life (October)
- CROSSROADS' INTERNATIONAL MEETINGS OF SCULPTORS – a joint initiative of artists, aimed at creating a unique sculpture gallery in the city (September)



2

- SPOTKANIA NA TRAKCIE WIELU KULTUR – pokazy, prezentacje, koncerty odwołujące się do wielokulturowości miasta (czerwiec/lipiec)
- PIOTRKOWSKI PRZEGLĄD FILMÓW – EKRAN WIELU KULTUR – pofestiwalowy przegląd filmów z całego świata prezentowanych w czasie imprez dla miłośników sztuki filmowej (czerwiec/lipiec)
- KONCERTY LETNIE – cykl koncertów plenerowych organizowanych na Rynku (czerwiec-wrzesień)
- TRYBUNALSKI TEATR OGRÓDKOWY – teatralne spotkania dla najmłodszych (lipiec-sierpień)
- FESTIWAL KULTURY I SZTUKI CHRZEŚCIJAŃSKIEJ – NADZIEJA – koncerty, wystawy, prelekcje, projekcje filmowe, których celem jest stworzenie swoistej wspólnoty ludzi poszukujących nadziei, ludzi chcących dzielić się wiarą i radością życia (październik)
- MIĘDZYNARODOWE SPOTKANIA RZEźBIARZY – SKRZYŻOWANIA – wspólna inicjatywa artystów, której celem jest powstanie unikalnej galerii rzeźb w przestrzeni miasta (wrzesień)



3



4

1. Ogólnopolski Festiwal Kapel Podwórkowych
National Backyard Bands Festival
2. Festiwal Kultury i Sztuki Chrześcijańskiej – Nadzieja
'Hope' Christian Culture And Art Festival
- 3-4. Trybunalski Teatr Ogródkowy
Garden Theatre in Piotrków

- PIOTRKOOF ART FESTIWAL – koncerty, wystawy, prezentacje, pokazy filmowe z obszaru sztuki alternatywnej (październik)
- OGÓLNOPOLSKI FESTIWAL TRYBUNAŁY KABARETOWE – festiwal promujący młodych adeptów sztuki kabaretowej oraz prezentujący dokonania najlepszych polskich artystów kabaretowych i zespołów (październik)
- OGÓLNOPOLSKI KONKURS POETYCKI O RUBINOWĄ HORTENSJĘ – jeden z najbardziej prestiżowych konkursów literackich o zasięgu ogólnopolskim (listopad)
- OGÓLNOPOLSKI FESTIWAL PIANISTYCZNY im. I. Paderewskiego (listopad - co dwa lata - najbliższe edycje w latach 2011 i 2013)
- OGÓLNOPOLSKI KONKURS KLARNETOWY – (maj - co dwa lata - najbliższe edycje w latach 2011 i 2013)
- OGÓLNOPOLSKIE IMPRESJE TANECZNE – konkurs formacji tanecznych (listopad)
- ŚWIĘTO 25. PUŁKU PIECHOTY – festyn rodzinny z udziałem grup rekonstrukcji historycznych (wrzesień)
- BIEG PIOTRKOWSKI – impreza z udziałem amatorów i zawodowców, w różnych kategoriach wiekowych i na różnych dystansach (czerwiec)
- BIEG TRYBUNALSKI – impreza z udziałem amatorów i zawodowców, w różnych kategoriach wiekowych i na różnych dystansach (październik)



- NATIONAL CLARINET CONTEST – (May - every 2 years - the next editions in 2011 and 2013)
- NATIONAL DANCE IMPRESSIONS – competition for dance groups (November)
- 25th INFANTRY REGIMENT DAY – family festival with the participation of historic reconstruction groups (September)
- 'PIOTRKOWSKI' RACE – event for amateur and professional runners in different age groups, at different distances (June)
- 'TRYBUNALSKI' RACE – event for amateur and professional runners in different age groups, at different distances (October)

- PIOTRKOOF ART FESTIVAL – concerts, exhibitions, presentations and screenings of films representing alternative art (October)
- 'CABARET TRIBUNALS' NATIONAL FESTIVAL – a festival promoting young cabaret artists and presenting the best Polish cabaret artists and groups (October)
- NATIONAL POETRY COMPETITION 'FOR A RUBY HYDRANGEA' – one of the most prestigious national literary contests in Poland (November)
- I. PADEREWSKI NATIONAL PIANO FESTIVAL – (November - every 2 years - the next editions in 2011 and 2013)



1. Ogólnopolski Festiwal – Trybunały Kabaretowe
'Cabaret Tribunały' National Festival
2. Cykl Letnich Koncertów Plenerowych – Zespół Cree
A series of Summer Outdoor Concerts – the Cree band
3. Spotkania z Historią i Kulturą Żydowską – Szabaton
'Szabaton' – Meetings with Jewish History and Culture
4. Bieg Piotrkowski
Piotrkowski Race
5. Dni Piotrkowa
Piotrków Days



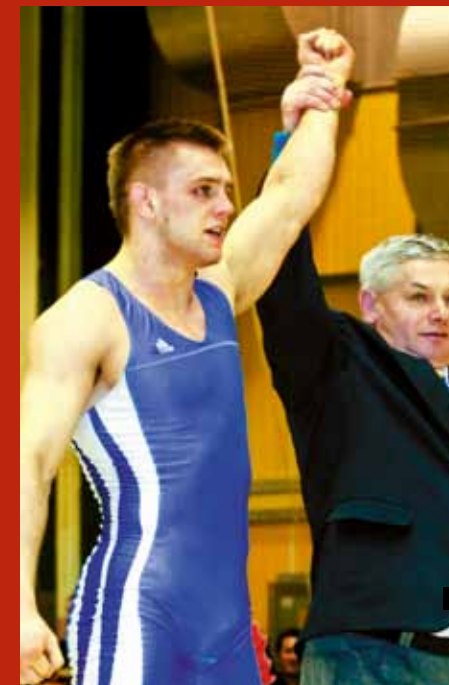
Sport i rekreacja

Sport and recreation

1. Wyścig Kolarski im. Wincentego Witosa | Wincenty Witos Bicycle Race
2. Michał Jaworski - wielokrotny mistrz Polski w zapasach w stylu klasycznym | Michał Jaworski - multiple Polish champion in Greco-Roman wrestling
3. Mecz drużyny Piotrkowianin Piotrków | Handball match of the Piotrkowianin Piotrków team



1



2

Piotrków Trybunalski to miasto, które może pochwalić się znaczącymi sukcesami sportowymi. W ekstraklasie miasto reprezentuje Piotrcovia - piłkarki ręczne oraz Piotrkowianin - piłkarze ręczni. Znaczącymi sukcesami pochwalić może się także Atletyczny Klub Sportowy, który zdobył tytuł drużynowego Mistrza Polski. Piłka nożna, to domena klubów Concordia i Polonia, a żeńską drużyną piłkarską może pochwalić się klub Przyjaźń. Na wysokim poziomie stoi też piotrkowski tenis ziemny, i sporty obrotowe, reprezentowane przez liczne kluby i zawodników startujących i nagradzanych na krajowych i międzynarodowych arenach.



3

Piotrków Trybunalski is a city with significant achievements in sport. In the Premier League the city is represented by Piotrcovia (handball women's team) and Piotrkowianin (handball men's team). The local Athletics Sports Club is also successful as it won the title of the Polish Team Champion. Football is the domain of Concordia and Polonia clubs. There is also a female football team in the club called Przyjaźń (Friendship). Piotrków is also represented at tennis and martial arts by numerous clubs and sportsmen competing and winning on national and international levels.



1



2

1. OSIR – zespół krytych pływalni
Sport and Recreation Centre – indoor swimming pool complex
2. OSIR – korty tenisowe przy Centrum Rekreacyjno-rehabilitacyjnym
Sport and Recreation Centre – tennis courts by the Recreation-Rehabilitation Centre
3. Jezioro Bugaj
Bugaj lake



3



Piotrków akademicki

Academic Piotrków

1. Budynek Wyższej Szkoły Handlowej im. Stefana Batorego | The Stefan Batory Higher School of Business
2. Czytelnia Uniwersytetu Humanistyczno-Przyrodniczego im. Jana Kochanowskiego | Reading room in the Jan Kochanowski University of Humanities and Sciences

Piotrków Trybunalski to drugi co do wielkości w województwie łódzkim, ośrodek akademicki. W 5 uczelniach wyższych, które specjalizują się m.in. w kierunkach filologicznych, ekonomicznych i administracyjnych studiuje ponad 5 tysięcy studentów. Tradycyjne święto studentów, podczas którego piotrkowscy żacy przejmują we władanie miasto obchodzone jest w drugiej połowie maja.



Piotrków Trybunalski is the second largest university centre in the Łódź Voivodeship. There are over 5 thousand students in the 5 local universities that specialise in such fields as foreign languages, economics and administration. In the second half of May students have their traditional holiday when they 'take over' the city and celebrate.



Trakt wielu kultur

Route of Many Cultures

Piotrków to miasto wielu kultur, w którym podziwiać można wspaniałe zabytki architektury i sztuki sakralnej. Wśród budowli godnych polecenia znajdują się m.in. kościoły katolickie, cerkiew prawosławna, kościół ewangelicko-augsburski i synagoga. Na szczególną uwagę zasługuje Stare Miasto – jeden z najciekawszych w Polsce środkowej zespołów dawnej zabudowy miejskiej z centralnie położonym rynkiem i przylegającymi ulicami. Zachowany do dziś staromiejski układ urbanistyczny sięga drugiej połowy XIII wieku. Do dziś zachowały się fragmenty dawnych obwarowań miejskich. Najokazalszy znajduje się w fasadzie dawnego klasztoru ss. Dominikanek przy Placu Kościuszki, drugi przy kościele oo. Jezuitów, trzeci u zbiegu Krakowskiego Przedmieścia i ulicy Garncarskiej, przy plebanii kościoła farnego p.w. św. Jakuba.



Piotrków is a multicultural city where one can admire marvellous architecture and sacral monuments. Among the noteworthy buildings are: Roman Catholic churches, an Orthodox church, the Evangelical-Augsburg church and a synagogue. The Old Town is particularly worth seeing: it is one of the most interesting complexes of old urban buildings in Central Poland and has a centrally located market and adjacent streets. This urban layout dates back to the mid-13th century. Some fragments of old fortifications survived until the present day. The most magnificent is in the facade of the former Dominican Sisters monastery by the Kościuszek Square, another at the Jesuit church and the third at the confluence of Krakowskie Przedmieście and Garncarska street, by the rectory of St. Jacob fara church.



1. Jarmark Trybunalski | 'Trybunalski' Fair
2. Katedralna Cerkiew Prawosławna | Orthodox Cathedral Church



1



2



3

1. Zespół klasztorny oo. Bernardynów
Bernardine Monastery complex
2. Obelisk Jana Hildebrandta przy
zespole klasztornym oo. Bernardynów
Jan Hildebrandt's obelisk by the
Bernardine Monastery complex
3. Kościół ewangelicko-augsburski
Evangelical-Augsburg Church
4. Kościół farny
Fara church

Doskonałym symbolem wielokulturowości Piotrkowa może być postać Jana Karola Samuela Hildebrandta. Urodzony 22 czerwca 1761 w Wartenbergu w Brandenburgii, pierwszy w XVIII-wiecznym Piotrkowie i jedyny w ówczesnym woj. sieradzkim lekarz z dyplomem (dr medycyny i chirurgii, po studiach uniwersyteckich w Berlinie i Frankfurcie). „Konsyliarz Jego Królewskiej Mości”, a później, za panowania Prusaków, lekarz powiatowy. Mieszkając od roku 1790 w Piotrkowie, dał się poznać jako ofiarny lekarz i filantrop, szczerze zatroskany o życie, zdrowie i bezpieczeństwo najuboższych. Jak wynika z wielu przekazów, ofiarnie pomagał potrzebującym – lecząc za darmo, samemu płacąc za leki, dając jałmużny i wsparcie. Gdy okolice dziesiątkował tyfus, w trosce o najuboższych opublikował w „Gazecie Warszawskiej” (nr 21 i 23 z 1813 r.) własne instrukcje upowszechniające proste formy zwalczania chorób i epidemii, a ponadto osobiście docierał do chorych w miasteczkach i wioskach, nie bacząc na ryzyko zarażenia.

An excellent symbol of Piotrków's multiculturalism is the figure of John Charles Samuel Hildebrandt. Born on 22nd June 1761 in Wartenberg in Brandenburg, he was the first doctor with a degree (he studied medicine and surgery at the universities in Berlin and Frankfurt) in the 18th century Piotrków and the only one in the former Sieradz Voivodeship. He was “His Majesty's doctor” and later, during the reign of the Prussians, a county physician. Living in Piotrków from 1790, he turned out to be a dedicated doctor and philanthropist, sincerely concerned with lives, health and safety of the poor. According to numerous accounts, he offered help for people in need treating them for free, paying for their medicines, giving alms and supporting them. During the typhus epidemic he published his own instructions promoting easy ways of overcoming diseases and epidemics in “Gazeta Warszawska” (No.21, 23 in 1813). Moreover, he personally visited patients in local towns and villages disregarding of the risk of infection.



4



1



2

Jan Hildebrandt wielokrotnie podkreślał i udawał przywiązanie do Polski jako ojczyzny, którą wybrał. Swoje dzieci wychował w duchu polskim – córki wydał za Polaków, a trzech synów oddał pod polskie sztandary. Jedyne, co ocalało po tym niezwykłym, zacnym człowieku, to niepowtarzalny nagrobek – ufundowany przez Żydów Niemcowi - ewangelikowi i wzniesiony na katolickim cmentarzu. Cały Trakt Wielu Kultur to przestrzeń, gdzie tradycja spleta się z teraźniejszością. Jedną z piotrkowskich legend mówi o tym, że miasto zawdzięcza swoje początki osadnikom czeskim, którzy w końcu XIII wieku przybyli do Piotrkowa i zbudowali Stare Miasto z jego wąskimi uliczkami. O przebywaniu w Piotrkowie osadników czeskich milczą jednak źródła historyczne.

John Hildebrandt repeatedly emphasized and proved his affection to Poland as his chosen homeland. His children grew up in the spirit of being Polish: daughters found Polish husbands and three sons served under Polish banners.

The only thing that remained of that great, honourable man is a unique gravestone donated by the Jews for a German doctor belonging to Evangelical church and buried on a Catholic cemetery. The whole Route of Many Cultures is an area where tradition intermingles with the present. One of the local legends says that Piotrków owes its origins to Czech settlers who, in the end of the 13th century, came to the city and build the Old Town with its narrow streets. However, historical sources do not mention those settlers.

1. Koncert w kościele oo. Jezuitów – dyryguje Krzysztof Penderecki
Concert in the Jesuits Church – conducted by Krzysztof Penderecki
2. Dawna synagoga (obecnie Miejska Biblioteka Publiczna)
Former synagogue (present Municipal Public Library)
3. Cmentarz prawosławny
Orthodox cemetery

3





1. Widowisko historyczne:
Król Zygmunt August w Piotrkowie
Historical spectacle:
King Sigismund Augustus in Piotrków

2. Widowisko historyczne: Kmicic Europy
czyli Sad nad Krzysztofem Arciszewskim
w mieście trybunalskim Piotrkowie
Historical spectacle: 'The Kmicic
of Europe' or Krzysztof Arciszewski's
trial in the tribunal city of Piotrków

3. Widowisko historyczne:
Król Zygmunt August w Piotrkowie
Historical spectacle:
King Sigismund Augustus in Piotrków

Pierwszą grupą obcej narodowości jaka na trwale osiedliła się w Piotrkowie, była ludność żydowska, o której wspomina przywilej Zygmunta II Augusta wydany miastu w 1569 roku. Drugą grupą ludnościową i religijną, która przybyła do Piotrkowa, byli prawosławni Grecy z Macedonii - uciekinierzy z imperium osmańskiego, przyjęci przez Rzeczpospolitą w połowie XVIII wieku. Trzecią grupą narodowościową byli protestanci pochodzenia niemieckiego, którzy w większej ilości przybyli do Piotrkowa po roku 1793, kiedy miasto znalazło się pod panowaniem króla Prus i stało się siedzibą nowych władz administracyjnych. W tym okresie zamieszkało w Piotrkowie wielu urzędników, kupców i rzemieślników – protestantów wyznania ewangelicko-augsburskiego. Do Piotrkowa przybywali także i osiedlali się tutaj przedstawiciele innych narodowości, jak szkocka rodzina Watsonów. Jeden z nich - Aleksander Watson - był nawet prezydentem miasta w okresie Sejmu Czteroletniego i w czerwcu 1791 roku złożył przysięgę na wierność Konstytucji 3 Maja. Po nim urząd burmistrza sprawował przez dwadzieścia lat Antoni Vicini pochodzący z rodziny kupców włoskich.



The first foreign nation that settled in Piotrków permanently were the Jews. They are mentioned in Sigismund II Augustus's privilege from 1569. Another ethnic and religious group that came to Piotrków were orthodox Greeks from Macedonia – fugitives of Ottoman empire admitted to our country in mid-18th century. The third group were the Protestants of German origins. They came to Piotrków in large numbers after 1793 when the city came under the reign of King of Prussia and became the seat of new administrative authorities. At that time a lot of officials, merchants and craftsmen – Evangelical-Augsburg Protestants – lived in Piotrków. The city also became home for other nations, for example the Scottish family of Watsons. One of its members, Alexander Watson, was the city mayor during the Four-Year Sejm. In June 1791 he took the oath of allegiance to the Constitution of May 3. The next mayor was Antoni Vicini from a family of Italian merchants. He held the office for twenty years.





Miejsca godne polecenia

Places worth visiting

1. Park im. Ks. Józefa Poniatowskiego | Prince Józef Poniatowski's park

2. Wyniesienie obrysu dawnego ratusza na Rynku Trybunalskim | Contour of the former City Hall on the Trybunalski Square

Stare Miasto - układ urbanistyczny oraz architektura-zabytki
 Rynek Trybunalski
 Mury miejskie
 Zamek królewski
 Kościół farny p.w. św. Jakuba
 Zespół dawnego klasztoru oo Dominikanów
 Zespół klasztoru oo Bernardynów
 Zespół dawnego klasztoru ss Dominikanek
 Sanktuarium Matki Bożej Trybunalskiej
 Zespół dawnego klasztoru oo Pijarów
 Synagogi
 Prawosławna Cerkiew Katedralna p.w. Wszystkich Świętych
 Kościół p.w. Najświętszej Marii Panny
 Gmach Sądu
 Pałac Rudowskich
 Wieża ciśnień
 Dworzec kolei warszawsko – wiedeńskiej
 Stary cmentarz
 Cmentarz żydowski
 Cmentarze wojenne
 Zamek Jaxa – Bykowskich
 Budynek kolegium jezuickiego i pijarskiego – Collegium Novum



Old Town – urban layout and architecture, monuments

City marketplace

City walls

Royal Castle

St. Jacob fara church

Former Dominican Monastery complex

Bernardine Monastery complex

Former Dominican Sisters Monastery complex

Our Lady of Piotrków Trybunalski Shrine

Former Piarist Monastery complex

Synagogues

All Saints Orthodox Cathedral Church

Our Lady Church

Courthouse

Rudowski Palace

Water tower

Warsaw-Vienna railway station

Old cemetery

Jewish cemetery

War cemeteries

Jaxa – Bykowski Castle

Collegium Novum – the building of the Jesuit and Piarist college



1



2

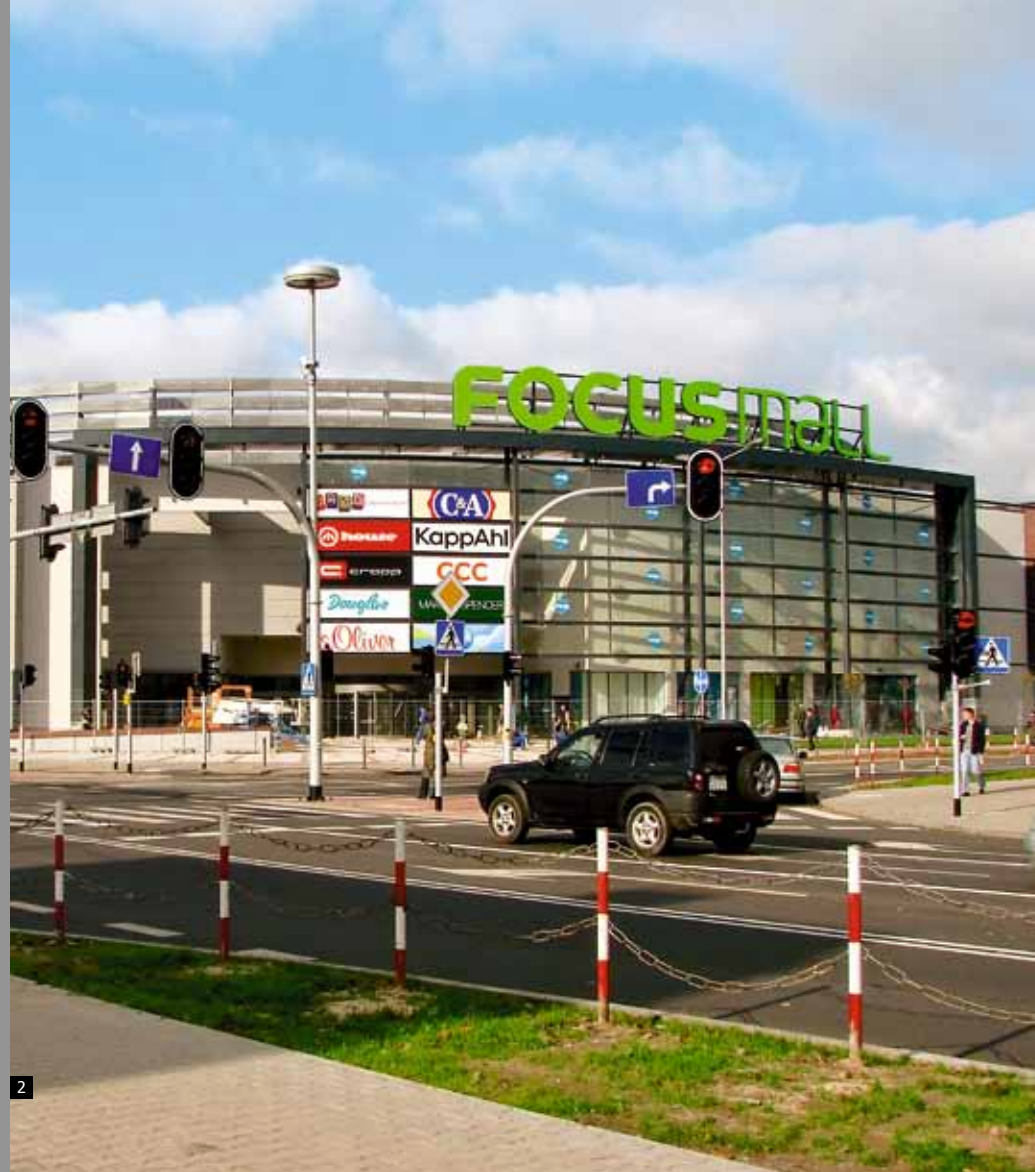
1. Kościół ewangelicko-augsburski | Evangelical-Augsburg Church
2. Fresk ze śladami po niemieckich kulach na ścianie synagogi
Fresco on the synagogue wall with marks of German bullets
3. Zajęcia edukacyjne w galerii | Educational activities in a gallery



3



1



2



3

1. Park im. Ks. Józefa Poniatowskiego | Prince Józef Poniatowski's park
2. Focus Mall – galeria handlowa | Focus Mall – shopping centre
3. Zamek Jaxa Bykowskich | Jaxa Bykowski Castle



Przydatne informacje

Useful information

MUZEUM pl. Zamkowy 4 - tel.: 0-44 646-52-72, 0-44 646-43-55
czynne: wtorek 10-17, środa-sobota 10-16, niedziela 10-15



MUZEUM (Museum) pl. Zamkowy 4 - tel.: 0-44 646-52-72, 0-44 646-43-55
Working hours: Tuesday 10-17, Wednesday-Saturday 10-16, Sunday 10-15

OŚRODEK DZIAŁAŃ ARTYSTYCZNYCH ul. Dąbrowskiego 5
tel.: 0-44 733-93-88, ul. Sieradzka 8 - tel.: 0-44 649-52-64
czynne: wtorek-sobota 11-18, niedziela i święta 14-18



OŚRODEK DZIAŁAŃ ARTYSTYCZNYCH (Artistic Centre) ul. Dąbrowskiego 5
tel.: 0-44 733-93-88 ul. Sieradzka 8 - tel.: 0-44 649-52-64
Working hours: Tuesday-Saturday 11-18, Sunday and holidays 14-18

MIEJSKI OŚRODEK KULTURY al. 3 Maja 12
tel. 0-44 732-52-37, 0-44 732-52-49



MIEJSKI OŚRODEK KULTURY (Municipal Culture Centre) al. 3 Maja 12
tel. 0-44 732-52-37, 0-44 732-52-49

OŚRODEK SPORTU i REKREACJI
HALA SPORTOWO-WIDOWISKOWA RELAX al. 3 Maja 6 b
tel.: 0-44 732-65-69



OŚRODEK SPORTU i REKREACJI (Sport and Recreation Centre)
HALA SPORTOWO-WIDOWISKOWA RELAX (Sports and Show Hall)
al. 3 Maja 6 b - tel.: 0-44 732-65-69

CENTRUM REKREACYJNO-REHABILITACYJNE kryta pływalnia,
hala sportowa, korty tenisowe
ul. Belzacka 108/110 - tel. 0-44 732-70-86
KRYTA PŁYWALNIA ul. Próchnika 8/12 - tel. 0-44 732-37-34
STADION MIEJSKI KS „CONCORDIA” ul. Żwirki 6 - tel. 0-44 732-37-06



CENTRUM REKREACYJNO-REHABILITACYJNE (Recreation-Rehabilitation
Centre) indoor swimming pool, sports hall, tennis courts
ul. Belzacka 108/110 - tel. 0-44 732-70-86
INDOOR SWIMMING POOL ul. Próchnika 8/12 - tel. 0-44 732-37-34
STADION MIEJSKI KS „CONCORDIA” (‘Concordia’ Municipal Stadium)
ul. Żwirki 6 - tel. 0-44 732-37-06

AEROKLUB ZIEMI PIOTRKOWSKIEJ (STREFA ZRZUTU)
ul. Przemysłowa 48 - tel. 0-44 647-74-73



AEROKLUB ZIEMI PIOTRKOWSKIEJ (STREFA ZRZUTU) – Piotrków Regional
Aeroclub (Drop Zone) ul. Przemysłowa 48 - tel. 0-44 647-74-73

PTTK O/im. M. RAWITY-WITANOWSKIEGO
pl. Czarnieckiego 10 - tel. 0-44 647-70-52, 0-44 732-36-63



PTTK O/im. M. RAWITY-WITANOWSKIEGO
pl. Czarnieckiego 10 - tel. 0-44 647-70-52, 0-44 732-36-63

CENTRUM INFORMACJI TURYSTYCZNEJ
ul. Zamurowa 11 - tel.: 0-44 732-60-49/50



TOURIST INFORMATION CENTRE
ul. Zamurowa 11 - tel.: 0-44 732-60-49/50

URZĄD MIASTA
Pasaż Rudowskiego 10 - tel.: 0-44 732-77-01
www.piotrkow.pl



MUNICIPAL OFFICE
Pasaż Rudowskiego 10 - tel.: 0-44 732-77-01
www.piotrkow.pl



Gospodarka, inwestycje

Economy, investments

Piotrków Trybunalski jest miastem na prawach powiatu. Pod względem wielkości to drugi na ziemi łódzkiej ośrodek przemysłowy, usługowy, edukacyjny i kulturalny. Jego powierzchnia wynosi 62,27 km². Mieszka tutaj ponad 77 tysięcy osób. Największym atutem Piotrkowa Trybunalskiego jest korzystne położenie w centrum Polski, przy przebiegającej wzdłuż zachodniej granicy miasta autostradzie A-1 oraz skrzyżowaniu ważnych dróg krajowych i międzynarodowych. Dzięki temu, a także przebiegającej przez miasto jednej z najważniejszych w Polsce linii kolejowej, Piotrków Trybunalski stał się idealnym miejscem dla inwestycji. Oprócz bardzo dobrych połączeń drogowych i kolejowych atrakcyjność inwestycyjną miasta zwiększa lokalne lotnisko z tysiącmetrowym betonowym pasem startowym dla samolotów kategorii dyspozycyjnej. Dogodne położenie i doskonała infrastruktura drogowa oraz kolejowa przyciągają do Piotrkowa wielu inwestorów, dzięki czemu w ostatnich latach Piotrków stał się jednym z najważniejszych w kraju centrów logistyki.

Piotrków Trybunalski is the capital city of the Piotrkowski District. It is the second largest centre of industry, services, education and culture in the region. The city covers the area of 62.27 km² and has over 77 thousand inhabitants. The most important advantage of Piotrków is its location in Central Poland, by the A-1 motorway running along the western border of the city. Piotrków is situated on the intersection point of significant national and international roads. Due to the advantageous location and one of the most important Polish railway lines running through the city, Piotrków became an ideal place for investments. In addition to good road and rail connections, the local airport with a 1,000-metre concrete runway for 'air taxis' increases the investment attractiveness of the city. Convenient location and excellent road infrastructure and railway attract many investors to Piotrków, making the city one of the most important logistics centres in Poland in recent years.

Centrum Dystrybucji IKEA zajmuje teren o powierzchni 47 ha, z czego 100 tys. m² pod zabudową. Trwa budowa kolejnych hal o ogólnej powierzchni zabudowy 50 tys. m²

ProLogis Park Piotrków zajmuje teren o powierzchni 30 ha, 4 hale o łącznej powierzchni – 83 tys. m² najemcy: Unilever, Carrefour, NOMI, Vitakraft.

Centrum Logistyczne „Kaufland” - teren o powierzchni 27 ha, obiekty magazynowe o powierzchni 120 tysięcy m² oraz przetwórnia mięsa i chłodnia.

Trwa realizacja dużych projektów logistycznych w Piotrkowie i jego najbliższym otoczeniu:

Logistic City Piotrków Distribution Center – teren o powierzchni ponad 100 ha, dotychczas zrealizowano 4 hale o ogólnej powierzchni 136 tys. m², planowana powierzchnia zabudowy ponad 450 tys. m². Najemcy: M&M Logistics, PPG, Colep CCL, Erontrans, Compania de Distribucion Integral Logista, Schlecker, JYSK, Trans Południe, KRONOPOL.

Poland Central - Europolis – teren położony na terenie gminy Grabica (ok. 7 km od Piotrkowa) o powierzchni 122 ha, aktualnie zrealizowano dwie hale o łącznej powierzchni 75 tys. m², docelowa powierzchnia magazynowa wyniesie ponad 500 tys. m² – najemcy: IKEA, Erontrans, FM Logistic, PSD, Integer.pl.

Prologis Park Piotrków II – teren o powierzchni 25 ha, docelowo zaplanowano realizację 6 hal o ogólnej powierzchni zabudowy 125 tys. m², aktualnie zrealizowano pierwszą o powierzchni 17 tys. m² – najemcy: Stock Polska, Vobis.

IKEA Distribution Centre covers the area of 47 ha, 100,000 m² of which is roofed. Other halls of total area of 50,000 m² are under construction.

ProLogis Park Piotrków covers the area of 30 ha and has 4 halls of total area of 83,000 m². Tenants: Unilever, Carrefour, NOMI, Vitakraft.

‘Kaufland’ Logistics – an area of 27 ha, 120,000 m² of storage facilities, meat processing plant and a cold store.

Major projects underway in Piotrków and its immediate neighbourhood:

Logistic City Piotrków Distribution Center – an area of over 100 ha, 4 halls of total area of 136,000 m² so far, planned roofed area of over 450,000 m². Tenants: M&M Logistics, PPG, Colep CCL, Erontrans, Compania de Distribucion Integral Logista, Schlecker, JYSK, Trans Południe, KRONOPOL.

Poland Central - Europolis – located within Gmina Grabica (about 7 km from Piotrków), with an area of 122 ha, 2 halls of total area of 75,000 m² so far, the target storage area of over 500,000 m². Tenants: IKEA, Erontrans, FM Logistic, PSD, Integer.pl.

Prologis Park Piotrków II – an area of 25 ha, 6 halls of total area of 125,000 m² planned, currently has one hall of 17,000 m². Tenants: Stock Polska, Vobis.

1. Centrum dystrybucyjne Ikea
Ikea Distribution Centre





Specjalna strefa ekonomiczna

Special Economic Zone



Piotrkowska podstrefa Łódzkiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej obejmuje swoim zasięgiem ponad 19 ha. Inwestorzy strefowi: Firma Haering - światowy lider w branży obróbki skrawaniem, wytwarza części toczone dla takich światowych koncernów jak: Bosch, Siemens. Zakład w Piotrkowie jest uważany za jedną z najlepszych tokarni precyzyjnych na świecie. Na terenie piotrkowskiej podstrefy działają również: Huta Szkła „Feniks 2” i Reculer Sp. z o.o. Prowadząc działalność gospodarczą na terenie Łódzkiej SSE przedsiębiorcy korzystają z pomocy publicznej przyznanej w formie zwolnienia z podatku dochodowego od osób prawnych lub osób fizycznych. Pomoc publiczna przyznawana jest z tytułu nowej inwestycji i/lub utworzenia nowych miejsc pracy.

The Piotrków subzone of the Łódź Special Economic Zone covers the area of over 19 ha. Zone investors: Haering – world leader of machining, manufactures rolling elements for such world concerns as: Bosch, Siemens. The plant in Piotrków is considered one of the best precision lathe plants in the world. Within the Piotrków subzone also operate: 'Feniks 2' Glassworks and Reculer Sp. z o.o. Entrepreneurs operating within the Łódź Special Economic Zone benefit from public aid in the form of exemption from corporate or individual income tax. This public aid is granted for new investments and/or creation of new jobs.





Ważniejsze firmy działające w mieście:

GRUPA „FAMUR” – „PIOMA” S.A. - lider w produkcji maszyn górniczych. Fabryka produkuje specjalistyczne maszyny dla potrzeb górnictwa, jest również dostawcą urządzeń dla przemysłu morskiego i hutniczego.

Zakłady Sprzętu Mechanicznego „PZL – ZSM” S.A. - producent części i akcesoriów do pojazdów silnikowych, większość wyrobów trafia do odbiorców zagranicznych.

„MBL Poland” Sp. z o.o. - lider na rynku europejskim w produkcji części do wózków inwalidzkich.

HÄRING - światowy lider w branży obróbki skrawaniem.

EMERSON Polska Sp. z o.o. - największy w Europie producent formularzy i druków specjalistycznych. Spółka posiada najnowocześniejsze centrum zarządzania danymi i korespondencją, które jako jedyne w kraju oferuje kompleksową obsługę obejmującą druk offsetowy i cyfrowy, personalizację, kopertowanie i dystrybucję oraz archiwizację cyfrową.

Huta Szkła „FENIKS” Sp. z o.o. i nowo utworzona Huta Szkła „FENIKS 2” Sp. z o.o. - producenci opakowań szklanych, specjalizujący się w produkcji słoików i butelek.

Firma „POLANIK” - producent wysokiej klasy sprzętu sportowego, ponad 200 wyrobów w 16 grupach asortymentowych. Sprzęt sprzedawany jest do kilkudziesięciu krajów świata, od Afryki Południowej, poprzez Bliski Wschód, do większości krajów Europy, po Kanadę i Stany Zjednoczone.

SULIMAR Sp. z o.o. – Browar Cornelius - jeden z najdynamiczniej rozwijających się browarów regionalnych w Polsce. Producent wina i napojów energetyzujących, a także ważne centrum dystrybucyjne – partner handlowy producentów wiodących marek piwa, napojów alkoholowych, bezalkoholowych oraz wód mineralnych.

1. Sprzęt sportowy produkowany przez firmę Polanik
Sports equipment manufactured by Polanik

2-3. Browar Kiper
Kiper Brewery



Ulgi dla inwestorów

Firmy inwestujące w Piotrkowie Trybunalskim mogą ubiegać się o przyznanie ulg inwestycyjnych w postaci zwolnień w podatku od nieruchomości. Warunkiem uzyskania zwolnienia na okres jednego roku jest utworzenie co najmniej 5 nowych miejsc pracy lub poniesienie nakładów inwestycyjnych o wysokości co najmniej 250.000 zł. Zwolnienie na 2 lata uzyskuje podmiot, który utworzy co najmniej 10 nowych miejsc pracy lub poniesienie nakłady inwestycyjne w wysokości co najmniej 500.000 zł. Zwolnienie na okres 3 lat wymaga utworzenia co najmniej 25 nowych miejsc pracy lub poniesienia nakładów inwestycyjnych w wysokości co najmniej 1.200.000 zł.



Major companies operating in Piotrków:

'FAMUR' Group – 'PIOMA' S.A. – leading manufacturer of mining machinery. The factory manufactures specialized machinery for mining and supplies machinery for marine as well as iron and steel industries.

Mechanical Equipment Factory 'PZL – ZSM' S.A. – manufacturer of elements and accessories for motor vehicles. Most of its products is sold abroad.

„MBL Poland” Sp. z o.o. – European leading manufacturer of elements for wheelchairs.

HÄRING – world leader of machining.

EMERSON Polska Sp. z o.o. – largest European manufacturer of specialized forms and prints. The company has the most modern data and correspondence management centre – the only one in Poland that offers comprehensive service including offset and digital printing, personalisation, inserting and distributing as well as a digital filing system.

Glassworks 'FENIKS' Sp. z o.o. and the newly formed Glassworks 'FENIKS 2' Sp. z o.o. – manufacturers of glass containers, specialising in the production of jars and bottles.

'POLANIK' company – manufacturer of high quality sports equipment, over 200 products in 16 assortment categories. The equipment is sold to dozens of countries around the world, from South Africa, through Middle East, most European countries to Canada and the USA.

SULIMAR Sp. z o.o. – Browar Cornelius – one of the fastest growing regional breweries in Poland, manufacturer of wine and energy drinks as well as an important distribution centre – business partner of leading manufacturers of beer, alcoholic and soft drinks as well as mineral waters.

Reliefs for investors

Companies investing in Piotrków Trybunalski can apply for investment tax credits in the form of exemption from real estate tax.

In order to obtain the exemption for one year, a company has to create at least 5 new jobs or incur capital expenditures of at least PLN 250,000. The exemption for two years is granted to an entity which creates at least 10 new jobs or incurs capital expenditures of at least PLN 500,000. The exemption for three years entails creating at least 25 new jobs or incurring capital expenditures of at least PLN 1,200,000.

1

Tereny inwestycyjne wokół zbiornika Bugaj

Tereny o ogólnej powierzchni ok. 23 ha zlokalizowane w bezpośrednim sąsiedztwie sztucznego jeziora Bugaj (pow. zbiornika ~45 ha), kąpieliska miejskiego „Słoneczko” oraz rozległych terenów leśnych. Doskonale skomunikowane zarówno z pozostałymi częściami miasta, jak i trasami wylotowymi S8 Warszawa-Katowice i drogą krajową nr 12 Radom, Kielce. Miejscowy plan zagospodarowania przestrzennego określa możliwość zagospodarowania ww. terenów obiektami hotelowymi, restauracyjnymi, rekreacyjnymi i turystycznymi.

Investment areas around the lake Bugaj

Land with a total area of about 23 ha, located in the immediate vicinity of the artificial lake Bugaj (area of ~45 ha), municipal swimming pool 'Słoneczko' and vast forest areas. The land is perfectly connected both to other parts of the city and exit roads to S8 Warsaw-Katowice motorway and a national road no. 12 to Radom and Kielce. The local zoning plan mentions the possibility to develop the abovementioned land with hotels, restaurants and recreational and tourist facilities.



1. Kontrola jakości w firmie Haring | Quality control in the Haring company
2. Tereny inwestycyjne nad jeziorem Bugaj | Investment areas by Bugaj lake



Projekt Młode stare miasto

‘New Old Town’ Project

Projekt obejmuje kompleksową rewitalizację kwartału ulic z terenu Podzamcza: Zamkowa, Garncarska, Zamurowa i Pereca poprzez budowę obiektów mieszkalno-handlowo-usługowych, zaaranżowanie przestrzeni (bulwary nad rzeką Strawą, zieleń, mała architektura) oraz modernizację infrastruktury komunalnej i ulic. Zagospodarowanie terenów Podzamcza ma na celu stworzenie nowej dzielnicy mieszkaniowo-usługowej Piotrkowa, atrakcyjnej dla mieszkańców, turystów i biznesu.

The project includes comprehensive revitalisation of the streets Zamkowa, Garncarska, Zamurowa and Pereca along with the Podzamcze area through constructing residential and commercial services premises, arrangement of space (boulevards along the river Strawa, greenery, small architecture) and modernisation of municipal infrastructure and streets. Podzamcze land development aims to create a new residential and service district of Piotrków, attractive for residents, tourists and business.

1. Zespół klasztorny oo. Jezuitów
Jesuits Monastery complex

1





OŚRODEK SPORTU I REKREACJI W PIOTRKOWIE TRYBUNALSKIM

al. 3-go Maja 6 B, 97-300 Piotrków Trybunalski
tel. (44) 732 65 69, tel. (44) 732 66 51, fax (wew. 122)



Hala „Relax”
al. 3-go Maja 6 B
97-300 Piotrków Trybunalski

Hala sportowo-widowiskowa „RELAX” - powierzchnia szluczna „PULASTIC 2000” z widownią na 800 miejsc. Posiada pełnowymiarowe boiska do piłki ręcznej, koszykówki i siatkówki. W obiekcie tym rozgrywają mecze zespoły I i II ligowe w piłce ręcznej kobiet i mężczyzn, odbywają się również zawody oraz turnieje ogólnopolskie i międzynarodowe w zapasach w stylu klasycznym i badmintonie. Obiekt przystosowany jest do organizacji imprez artystycznych - widownia na 1000 miejsc i targów. Obiekt położony jest w centrum Piotrkowa Trybunalskiego. Hala posiada również salę konferencyjno-szkoleniową.

Centrum Rekreacyjno-Rehabilitacyjne OSiR
ul. Belzacka 108/110
97-300 Piotrków Trybunalski
tel. (0-44) 732-70-86
646-68-93

Centrum Rekreacyjno-Rehabilitacyjne OSiR wraz z Zespołem kortów tenisowych - siłownia męska, siłownia damska, sala sportowa, sala fitness, sala metodyczno-szkoleniowa, sauna, oraz zespół kortów tenisowych o nawierzchni mineralnej.

Stadion Miejski „Concordia”
ul. Zwirki 6
97-300 Piotrków Trybunalski

Stadion Miejski „Concordia” - boisko główne z bieżnią, trybunami na 2687 osób. Dwie płyty treningowe pełnowymiarowe, jedna płyta do gier małych (liga amatorska). Zaplecze biurowo-szatniowe.

Lodowisko Miejskie OSiR
ul. Zeromskiego 22
97-300 Piotrków Trybunalski

Lodowisko miejskie, czynne w okresie listopad-marzec ma wymiary 20x30 metrów i położone jest w urokliwym parku im. ks. J. Poniatowskiego. W okresie maj-październik są to trzy korty ziemne o nawierzchni ceglastej.

Zespół Krytych Pływalni OSiR
ul. Belzacka 106
ul. Próchnika 8/12

Zespół Krytych Pływalni OSiR jest kompleksem obiektów całorocznych w skład którego wchodzi: - duża niecka basenowa o wymiarach 25m x 12,5m, o głębokości 120 cm - 180 cm, mała niecka basenowa o wymiarach 12,5 m x 6 m, o głębokości 75 cm - 100 cm, jezdzialnia (rynnia), o długości 67,5 m. - sauna (mokra i sucha), jacuzzi, hydromasaż, bicz szkodkie, solarium. Obiekt wyposażony jest w udogodnienia dla osób niepełnosprawnych. - Kryta Pływalnia OSiR przy ulicy Próchnika 8/12 jest również obiektem całorocznym w skład którego wchodzi duża niecka basenowa o wymiarach 25 m x 12,5 m.

WWW.OSIRPT.PL



Wykonujemy usługi z zakresu
geodezji i kartografii:

1. Podziały,
2. Rozgraniczenia nieruchomości,
3. Wznowienia granic,
4. Mapy do celów prawnych,
5. Mapy do celów projektowych,
6. Geodezyjna obsługa inwestycji,
7. Inwentaryzacje powykonawcze obiektów,
8. Mapy numeryczne.

Kancelaria Geodezyjna
Grzegorz Kwapisz
ul. Gen. Stefana Grotta Roweckiego 7/4
97-300 Piotrków Trybunalski

tel. kom.: (+48) 512 267 627
tel. kom.: (+48) 605 263 347

www.geodezja-piotrkow.pl





Piotrkowska Orkiestra Kameralna powstała w 2001 roku z inicjatywy nauczycieli sekcji instrumentów smyczkowych działającej przy Państwowej Szkole Muzycznej I i II st. im. I. J. Paderewskiego w Piotrkowie Trybunalskim. W skład Orkiestry wchodzi nauczyciele, uczniowie oraz absolwenci szkoły.

Piotrkowska Orkiestra Kameralna, która wydała dwie płyty, koncertuje w kraju i zagranicą, m.in. we Francji, Niemczech oraz na Ukrainie.

Orkiestra działa przy Stowarzyszeniu Przyjaciół Ognisk Artystycznych w Piotrkowie Trybunalskim.



**PIOTRKOWSKA
ORKIESTRA KAMERALNA**
Stowarzyszenie Przyjaciół Ognisk Artystycznych
Pasaż K. Rudowskiego 4, 97-300 Piotrków Trybunalski

www.spoapiotrkow.pl
e-mail: orkiestra@spoa.pl
Orkiestrę prowadzi Ewa Izydorczyk – Grzelak
tel. (+48) 608 683 316

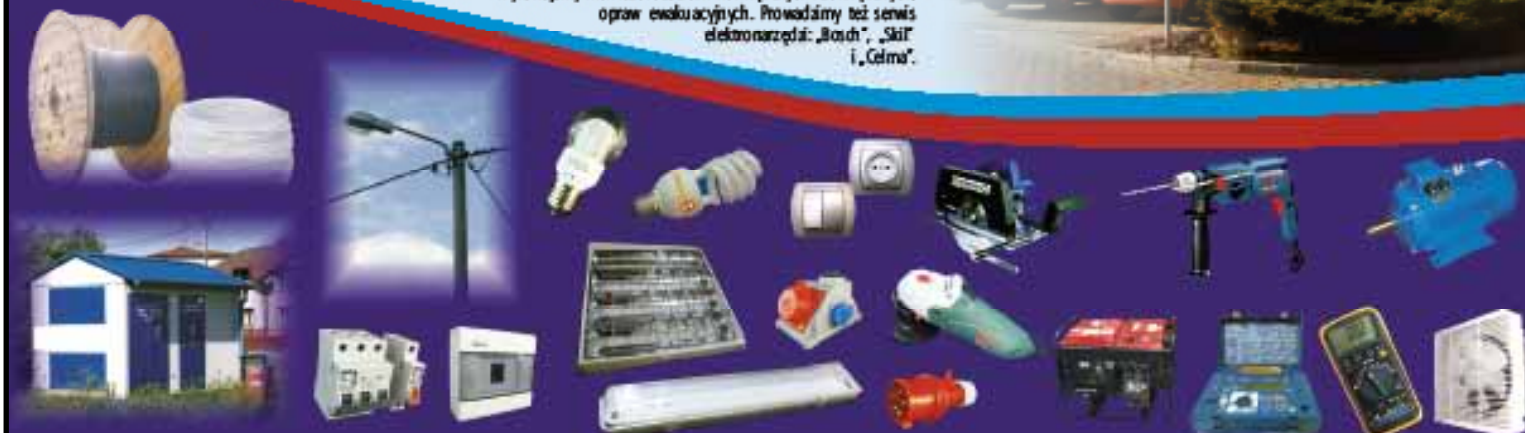


**HURTOWNIE ART. ELEKTROTECHNICZNYCH
I ELEKTRONARZĘDZI**
ul. Demczyka 16-28, 97-300 Piotrków Trybunalski
tel. (44) 646 15 53, (44) 646 11 77, e-mail: hempis@hempis.pl

Ponad 20 lat na rynku!

Firma „HEMPIS” to lider na rynku lokalnym i jeden z największych dystrybutorów w województwie łódzkim. Asortyment obejmuje ponad 20 tysięcy artykułów elektrotechnicznych dostarczanych od ponad 2000 wiodących dostawców i producentów z kraju i zagranicy. O satysfakcję klientów oraz wysoką jakość oferowanych towarów i usług dba 56 pracowników.

„HEMPIS” to wiarygodny, solidny i doświadczony partner, który wspólnie z firmami współpracującymi, świadczy usługi w zakresie projektowania i wykonawstwa stacji transformatorowych, rozdzielni, linii kablowych i napowietrznych, instalacji sygnalizacji świetlnej oraz iluminacji obiektów w zabudkach.
Wykonujemy montaż rozdzielni wewnętrznych i zewnętrznych, opraw ewakuacyjnych. Prowadzimy też serwis elektronarzędzi: „Bosch”, „Skil” i „Gama”.



Oddział Bełchatów
ul. Mielczarskiego 11
97-400 Bełchatów
tel. (44) 632 99 06
tel. (44) 733 11 55
e-mail: belchatow@hempis.pl

Oddział Radomsko
ul. 11 Listopada 5
97-500 Radomsko
tel. (44) 682 29 13
tel. (44) 738 11 69
e-mail: radomsk@hempis.pl

Oddział Tomaszów Mazowiecki
ul. Popiełuski 58/60
97-200 Tomaszów Maz.
tel. (44) 734 61 20
tel. (44) 724 28 23
e-mail: tomaszow@hempis.pl

Oddział Łódź
ul. Kilińskiego 112
90-013 Łódź
tel./fax (42) 674 85 83
tel. (42) 674 86 73
e-mail: lodz@hempis.pl

Oddział Żduńska Wola
ul. Getta Żydowskiego 20
98-220 Żduńska Wola
tel. (43) 824 37 21
tel. (43) 823 52 90
e-mail: zw@hempis.pl





Miejski Zakład Gospodarki Komunalnej Spółka z o.o.

ul. Rolnicza 75, 97-300 Piotrków Trybunalski

tel./fax (44) 645 16 04, tel. (44) 645 16 05

e-mail: sekretariat@mzggk-piotrkow.pl, www.mzggk-piotrkow.pl

System ciepłowniczy jako jeden z podstawowych nerwów miasta, jest niezbędny do prawidłowego funkcjonowania mieszkańców. Dostarczanie ciepła do poszczególnych obiektów odbywa się z Ciepłowni C-1 i C-2 za pośrednictwem sieci ciepłowniczej i węzłów ciepłowniczych.

MZGK Spółka z o.o. oferuje konkurencyjną cenę ciepła, w porównaniu do innych nośników ciepła, takich jak: olej opałowy, węgiel, gaz ziemny, gaz propan-butan i energia elektryczna. Stabilność cenowa ciepła z ciepłowni jest kontrolowana przez Urząd Regulacji Energetyki.

Korzyści odbiorcy ciepła systemowego:

- konkurencyjność cenowa,
- wysoki komfort użytkownika,
- bezpieczeństwo dostaw ciepła,
- gospodarowanie ciepłem zgodnie z faktycznym zapotrzebowaniem,
- możliwość stałej kontroli ilości dostarczonego ciepła,
- możliwość zaprogramowania spadków temperatur nocnych i weekendowych,
- brak obaw o zapotrzebienie w opał,
- brak obaw o stan techniczny kotłów ciepłowniczych, sieci przemysłowej ciepła i węzłów ciepłowniczych,
- brak ingerencji zewnętrznej w obsługę podczas całego cyklu ogrzewania.

Zapewniamy wysoką jakość usług w oparciu o surową Kartę Standardów.

Zapraszamy Instrukcje oraz właścicieli budynków wielopodmiotowych i indywidualnych do korzystania z ciepła systemowego i przyłączenia się do sieci ciepłowniczej. Zapewniamy szybką realizację wniosków o przyłączenie.



W imieniu MZGK Spółka z o.o. serdecznie zapraszamy do korzystania z naszych usług
Zarząd Spółki.



PEUK s.a.

Przedsiębiorstwo Robót Drogowych
97-300 Piotrków Trybunalski

ul. Roosevelta 39

tel. (44) 649 72 61, 649 71 14, fax (44) 649 75 68

Budujemy: drogi, ulice, tunele, obiekty sportowe, lotniska.
Produkujemy: kolorowe kostkę brukową i beton asfaltowy.



STYLOWY I NOWOCZESNY HOTEL VESTIL BUSINESS & CONFERENCE*** TO IDEALNY PARTNER W INTERESACH! DOSKONAŁE USYTUOWANY W POLSCE CENTRALNEJ – ZALEDWIE 45 KM OD ŁODZI I 130 KM OD WARSZAWY. VESTIL BUSINESS & CONFERENCE HOTEL*** TO DOSKONAŁE MIEJSCE NA SPOTKANIA BIZNESOWE, KONFERENCJE, ZJAZDY I SZKOLENIA. HOTEL ŁĄCZY W SOBIE: FUNKCJONALNOŚĆ SAL KONFERENCYJNO-BANKIETOWYCH, KOMFORT

38 NOWOCZESNYCH I PRZESTRONNYCH POKOI ORAZ ELEGANCJĘ RESTAURACJI PEPPER & SALT Z WIDOKIEM NA PANORAMĘ MIASTA PRZY OFERCIE WYKWINTNYCH DAŃ SZEFA KUCHNI. TYLKO U NAS MAJĄ PAŃSTWO OKAZJĘ SKORZYSTAĆ Z DOBRODZIEJSTW KĄPIELI PIWNYCH. JAKO JEDYNI W POLSCE POSIADAMY ŁAŻNIE PIWNE, W KTÓRYCH MOGĄ PAŃSTWO ZAŻYĆ KĄPIELI W PIWNEJ MIESZANCE, ROZKOSZUJĄC SIĘ JEDNOCZEŚNIE WYŚMIENIYM PIWEM.

VESTIL BUSINESS & CONFERENCE HOTEL***

97-300 PIOTRKÓW TRYB., UL. ARMII KRAJOWEJ 22C

E-MAIL: REZERWACJA@VESTIL.PL , TEL. +48 44 684 00 00, +48 44 684 00 01